

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201953]

7 JUIN 2004. — Accords de branche entre le Gouvernement wallon et l'industrie relatifs à l'amélioration de l'efficacité énergétique et à la réduction des émissions spécifiques de gaz à effet de serre à l'horizon 2010

Avis

Conformément au décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales, le Gouvernement wallon informe qu'il a adopté en sa séance du 27 mai 2004 les conventions avec les secteurs suivants :

— AGORIA - fonderies (12 entreprises) : amélioration de 8.7 % de l'efficacité énergétique (8.3 % en gaz à effet de serre) entre 1999 et le 31 décembre 2010. L'accord expirant le 31 décembre 2012, ses objectifs à l'horizon 2012 seront estimés en janvier 2006 et précisés ou revus au plus tard le 1^{er} juillet 2009 sur base d'une évaluation approfondie effectuée en 2008.

— AGORIA - non-ferreux (8 entreprises) : amélioration de 11 % de l'efficacité énergétique (11 % en gaz à effet de serre) entre 2002 et le 31 décembre 2010. L'accord expirant le 31 décembre 2012, ses objectifs à l'horizon 2012 seront estimés en janvier 2006 et précisés ou revus au plus tard le 1^{er} juillet 2009 sur base d'une évaluation approfondie effectuée en 2008.

— AGORIA - fabrications métalliques et électriques (10 entreprises) : amélioration de 13.5 % de l'efficacité énergétique (12.8 % en gaz à effet de serre) entre 1999 et le 31 décembre 2010. L'accord expirant le 31 décembre 2012, ses objectifs à l'horizon 2012 seront estimés en janvier 2006, et précisés ou revus au plus tard le 1^{er} juillet 2009 sur base d'une évaluation approfondie effectuée en 2008.

— CARMEUSE (1 entreprise) : amélioration de 1.1 % de l'efficacité énergétique (0.2 % en gaz à effet de serre) entre 2000 et le 31 décembre 2010. L'accord expirant le 31 décembre 2012, ses objectifs à l'horizon 2012 seront estimés en janvier 2006 et précisés ou revus au plus tard le 1^{er} juillet 2009 sur base d'une évaluation approfondie effectuée en 2008.

— CBL - laiteries (4 entreprises) : amélioration de 5.6 % de l'efficacité énergétique (5.3 % en gaz à effet de serre) entre 2001 et le 31 décembre 2010. L'accord expirant le 31 décembre 2012, ses objectifs à l'horizon 2012, actuellement déjà estimés dans l'accord, seront précisés ou revus au plus tard le 1^{er} juillet 2009 sur base d'une évaluation approfondie effectuée en 2008.

— FEBELCEM - cimenteries (3 entreprises) : amélioration de 8.3 % de l'efficacité énergétique (9.5 % en gaz à effet de serre) entre 1999 et le 31 décembre 2010. L'accord expirant le 31 décembre 2012, ses objectifs à l'horizon 2012 seront estimés en janvier 2006 et précisés ou revus au plus tard le 1^{er} juillet 2009 sur base d'une évaluation approfondie effectuée en 2008.

— FEVIA - industrie alimentaire (37 entreprises) : amélioration de 7.6 % de l'efficacité énergétique (10.9 % en gaz à effet de serre) entre 2001 et le 31 décembre 2010. L'accord expirant le 31 décembre 2012, ses objectifs à l'horizon 2012, déjà estimés dans l'accord, seront précisés ou revus au plus tard le 1^{er} juillet 2009 sur base d'une évaluation approfondie effectuée en 2008.

— Groupe Lhoist (1 entreprise) : amélioration de 2.8 % de l'efficacité énergétique (11 % en gaz à effet de serre) entre 2000 et le 31 décembre 2010. L'accord expirant le 31 décembre 2012, ses objectifs à l'horizon 2012 seront estimés en janvier 2006 et précisés ou revus au plus tard le 1^{er} juillet 2009 sur base d'une évaluation approfondie effectuée en 2008.

— Fédération de l'Industrie du Verre (7 entreprises) : amélioration de 11.4 % de l'efficacité énergétique (11.0 % en gaz à effet de serre) entre 1999 et le 31 décembre 2010. L'accord expirant le 31 décembre 2012, ses objectifs à l'horizon 2012, actuellement déjà estimés dans l'accord, seront précisés ou revus au plus tard le 1^{er} juillet 2009 sur base d'une évaluation approfondie effectuée en 2008.

Chacune de ces conventions a été signée par les représentants des parties signataires en date du 7 juin 2004.

Une copie complète des accords conclus et de leurs annexes peut être obtenue par simple demande auprès de la Division de l'Energie de la Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Energie, M. Claude Rappe, fax : 081-30 66 00, e-mail : c.rappe@mrw.wallonie.be, avenue Prince de Liège 7, à 5100 Jambes. La demande doit mentionner les secteurs pour lesquels copie est souhaitée.

Namur, le 7 juin 2004.

Pour la Région wallonne :

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/201953]

7. JUNI 2004 — Branchenvereinbarungen zwischen der Wallonischen Regierung und der Industrie in Bezug auf die Aufbesserung der Energieeffizienz und die Verringerung der spezifischen Emissionen von Treibhausgas bis 2010*Gutachten*

Aufgrund des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen teilt die Wallonische Regierung mit, dass sie die Vereinbarungen mit den folgenden Sektoren in der Sitzung vom 27. Mai 2004 verabschiedet hat:

— AGORIA - Gießereien (12 Betriebe): Aufbesserung der Energieeffizienz um 8.7% (8.3% betreffend das Treibhausgas) zwischen 2002 und dem 31. Dezember 2010. Da die Vereinbarung am 31. Dezember 2012 endet, wird ihre Zielsetzung bis 2012 im Januar 2006 eingeschätzt und spätestens am 1. Juli 2009 auf der Grundlage einer 2008 durchgeführten tiefgehenden Bewertung präzisiert bzw. revidiert.

— AGORIA - Nichteisenmetalle (8 Betriebe): Aufbesserung der Energieeffizienz um 11% (11% betreffend das Treibhausgas) zwischen 2002 und dem 31. Dezember 2010. Da die Vereinbarung am 31. Dezember 2012 endet, wird ihre Zielsetzung bis 2012 im Januar 2006 eingeschätzt und spätestens am 1. Juli 2009 auf der Grundlage einer 2008 durchgeführten tiefgehenden Bewertung präzisiert bzw. revidiert.

— AGORIA - Metallische und elektrische Erzeugnisse (10 Betriebe): Aufbesserung der Energieeffizienz um 13.5% (12.8% betreffend das Treibhausgas) zwischen 1999 und dem 31. Dezember 2010. Da die Vereinbarung am 31. Dezember 2012 endet, wird ihre Zielsetzung bis 2012 im Januar 2006 eingeschätzt und spätestens am 1. Juli 2009 auf der Grundlage einer im 2008 durchgeführten tiefgehenden Bewertung präzisiert bzw. revidiert.

— CARMEUSE (1 Betrieb): Aufbesserung der Energieeffizienz um 1.1% (0.2% betreffend das Treibhausgas) zwischen 2000 und dem 31. Dezember 2010. Da die Vereinbarung am 31. Dezember 2012 endet, wird ihre Zielsetzung bis 2012 im Januar 2006 eingeschätzt und spätestens am 1. Juli 2009 auf der Grundlage einer 2008 durchgeführten tiefgehenden Bewertung präzisiert bzw. revidiert.

— CBL - Molkereien (4 Betriebe): Aufbesserung der Energieeffizienz um 5.6% (5.3% betreffend das Treibhausgas) zwischen 2001 und dem 31. Dezember 2010. Da die Vereinbarung am 31. Dezember 2012 endet, wird ihre Zielsetzung bis 2012, die jetzt bereits in der Vereinbarung eingeschätzt ist, spätestens am 1. Juli 2009 auf der Grundlage einer im 2008 durchgeführten tiefgehenden Bewertung präzisiert bzw. revidiert.

— FEBELCEM - Zementwerke (3 Betriebe): Aufbesserung der Energieeffizienz um 8.3% (9.5% betreffend das Treibhausgas) zwischen 1999 und dem 31. Dezember 2010. Da die Vereinbarung am 31. Dezember 2012 endet, wird ihre Zielsetzung bis 2012 im Januar 2006 eingeschätzt und spätestens am 1. Juli 2009 auf der Grundlage einer 2008 durchgeführten tiefgehenden Bewertung präzisiert bzw. revidiert.

— FEVIA - Nahrungsmittelindustrie (37 Betriebe): Aufbesserung der Energieeffizienz um 7.6% (10.9% betreffend das Treibhausgas) zwischen 2001 und dem 31. Dezember 2010. Da die Vereinbarung am 31. Dezember 2012 endet, wird ihre Zielsetzung bis 2012, die bereits in der Vereinbarung geschätzt ist, spätestens am 1. Juli 2009 auf der Grundlage einer 2008 durchgeführten tiefgehenden Bewertung präzisiert bzw. revidiert.

— Groupe Lhoist (1 Betrieb): Aufbesserung der Energieeffizienz um 2.8% (11% betreffend das Treibhausgas) zwischen 2000 und dem 31. Dezember 2010. Da die Vereinbarung am 31. Dezember 2010 endet, wird die Zielsetzung bis 2012 im Januar 2006 eingeschätzt und spätestens am 1. Juli 2009 auf der Grundlage einer 2008 durchgeführten tiefgehenden Bewertung präzisiert bzw. revidiert.

— Verband der Glasindustrie (7 Betriebe): Aufbesserung der Energieeffizienz um 11.4% (11.0% betreffend das Treibhausgas) zwischen 1999 und dem 31. Dezember 2010. Da die Vereinbarung am 31. Dezember 2012 endet, wird ihre Zielsetzung bis 2012, die jetzt bereits in der Vereinbarung eingeschätzt ist, spätestens am 1. Juli 2009 auf der Grundlage einer 2008 durchgeführten tiefgehenden Bewertung präzisiert bzw. revidiert.

Jede dieser Vereinbarungen wurde von den Vertretern der zeichnenden Parteien am 7. Juni 2004 unterzeichnet.

Eine vollständige Abschrift der getroffenen Vereinbarungen und der Anlagen ist auf einfachen Antrag bei der Abteilung Energie der Generaldirektion der Technologien, der Forschung und der Energie, Herr Claude Rappe, Fax: 081-30 66 00, E-mail: c.rappe@mrw.wallonie.be, avenue Prince de Liège 7, in 5100 Jambes erhältlich. In dem Antrag müssen die Sektoren, für welche die Abschrift erwünscht ist, angegeben werden.

Namur, den 7. Juni 2004

Für die Wallonische Region:

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/201953]

7 JUNI 2004. — Sectorakkoorden tussen de Waalse Regering en de industrie betreffende de verbetering van de energie-efficiëntie en de vermindering van de specifieke uitstoten van broeikasgas tegen 2010*Berichten*

Overeenkomstig het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten deelt de Waalse Regering mede dat ze tijdens haar zitting van 27 mei 2004 de overeenkomsten heeft aangenomen met de volgende sectoren :

— AGORIA - gieterijen (12 ondernemingen) : verbetering van de energie-efficiëntie met 8,7 % (8,3 % in broeikasgassen) tussen 1999 en 31 december 2010. Daar het akkoord op 31 december 2012 afloopt, worden de doelstellingen die het tegen 2012 stelt, in januari 2006 geëvalueerd en tegen uiterlijk 1 juli 2009 nader bepaald of herzien op grond van een diepgaande evaluatie die in 2008 wordt uitgevoerd.

— AGORIA - non-ferrometalen (8 ondernemingen) : verbetering van de energie-efficiëntie met 11 % (11 % in broeikasgassen) tussen 2002 en 31 december 2010. Daar het akkoord op 31 december 2012 afloopt, worden de doelstellingen die het tegen 2012 stelt, in januari 2006 geëvalueerd en tegen uiterlijk 1 juli 2009 nader bepaald of herzien op grond van een diepgaande evaluatie die in 2008 wordt uitgevoerd.

— AGORIA - metaal- en elektriciteitsproductie (10 ondernemingen) : verbetering van de energie-efficiëntie met 13,5 % (12,8 % in broeikasgassen) tussen 1999 en 31 december 2010. Daar het akkoord op 31 december 2012 afloopt, worden de doelstellingen die het tegen 2012 stelt, in januari 2006 geëvalueerd en tegen uiterlijk 1 juli 2009 nader bepaald of herzien op grond van een diepgaande evaluatie die in 2008 wordt uitgevoerd.

— CARMEUSE (1 onderneming) : verbetering van de energie-efficiëntie met 1,1 % (0,2 % in broeikasgassen) tussen 2000 en 31 december 2010. Daar het akkoord op 31 december 2012 afloopt, worden de doelstellingen die het tegen 2012 stelt, in januari 2006 geëvalueerd en tegen uiterlijk 1 juli 2009 nader bepaald of herzien op grond van een diepgaande evaluatie die in 2008 wordt uitgevoerd.

— CBL-melkfabrieken (4 ondernemingen) : verbetering van de energie-efficiëntie met 5,6 % (5,3 % in broeikasgassen) tussen 2001 en 31 december 2010. Daar het akkoord op 31 december 2012 afloopt, worden de doelstellingen die het tegen 2012 stelt, in januari 2006 geëvalueerd en tegen uiterlijk 1 juli 2009 nader bepaald of herzien op grond van een diepgaande evaluatie die in 2008 wordt uitgevoerd.

— FEBELCEM - cementfabrieken (3 ondernemingen) : verbetering van de energie-efficiëntie met 8,3 % (9,5 % in broeikasgassen) tussen 1999 en 31 december 2010. Daar het akkoord op 31 december 2012 afloopt, worden de doelstellingen die het tegen 2012 stelt, in januari 2006 geëvalueerd en tegen uiterlijk 1 juli 2009 nader bepaald of herzien op grond van een diepgaande evaluatie die in 2008 wordt uitgevoerd.

— FEVIA - voedingsindustrie (37 ondernemingen) : verbetering van de energie-efficiëntie met 7,6 % (10,9 % in broeikasgassen) tussen 2001 en 31 december 2010. Daar het akkoord op 31 december 2012 afloopt, worden de doelstellingen die het tegen 2012 stelt, in januari 2006 geëvalueerd en tegen uiterlijk 1 juli 2009 nader bepaald of herzien op grond van een diepgaande evaluatie die in 2008 wordt uitgevoerd.

— Groupe Lhoist (1 onderneming) : verbetering van de energie-efficiëntie met 2,8 % (11 % in broeikasgassen) tussen 2000 en 31 december 2010. Daar het akkoord op 31 december 2012 afloopt, worden de doelstellingen die het tegen 2012 stelt, in januari 2006 geëvalueerd en tegen uiterlijk 1 juli 2009 nader bepaald of herzien op grond van een diepgaande evaluatie die in 2008 wordt uitgevoerd.

— « Fédération de l'Industrie du Verre » (7 ondernemingen) : verbetering van de energie-efficiëntie met 11,4 % (11 % in broeikasgassen) tussen 1999 en 31 december 2010. Daar het akkoord op 31 december 2012 afloopt, worden de doelstellingen die het tegen 2012 stelt, in januari 2006 geëvalueerd en tegen uiterlijk 1 juli 2009 nader bepaald of herzien op grond van een diepgaande evaluatie die in 2008 wordt uitgevoerd.

Elke van deze overeenkomsten is op 7 juni 2004 door de vertegenwoordigers van de ondertekende partijen getekend.

Een volledig afschrift van de gesloten akkoorden en van hun bijlagen wordt op gewone aanvraag ter beschikking gesteld bij de Afdeling Energie van het Directoraat-generaal Technologieën, Onderzoek en Energie, bij de heer Claude Rappe, fax : 081-30 66 00, e-mail : c.rappe@mrw.wallonie.be, avenue Prince de Liège 7, te 5100 Jambes. De aanvraag moet de sectoren vermelden waarvoor een afschrift wordt gewenst.

Namen, 7 juni 2004.

Voor het Waalse Gewest :

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET